

Efesoannar Neldë

¹Casto sina, ni Paulo, mardo mandossë Hristo Yésuo rá len i lier, ²qui é hlarneldë i pano i anno Eruo ya antaina ninna lenna, ³i vë pantiëo apantanes ninna i fólë, vë tencen şintavë, ⁴yanna polildë, cendala, hanya handenya i fólessë Hristo, ⁵ya exë nostiessen úmë apantaina i yondonnar atanion vë sí nés apantaina airi sátinaryannar ar nonyarnonnar Fairessë, ⁶nás: i lier aryoni uo ar imya hravo ar rantarwar i vando Hristo Yésussë i mára mentanen, ⁷yo nén carna núro vë i antiëo i anno Eruo ya antaina ninna vë i cardo túreryo, ⁸inyenna, i ampitya ilyë ainoron, anna sina né antaina i liessen quetien mai i aleccéşimë almar Hristo, ⁹ar calya ya i pano i fólëo ya né nurtaina i randallon Erussë, ye ontanë i ilyë, ¹⁰apantien sin i yestannar ar i túrennar i meneldeassen i combenen i olë alavéla handë Eruo, ¹¹pá şelma i randaiva, ya carnes Hristo Yésussë Hérulva, ¹²yessë samilvë i verië ar latinië esteldë ter i savië sëo. ¹³Etta canin: áva quelë qualmenyassë rá len, ya ná alcarelda.

¹⁴Casto sina luhtan occanyanen i Átarena, ¹⁵et yello ilya nossë meneldeassen ar cemenna ná estaina, ¹⁶antien sëo lenna, vë i almo alcareryo, túressë náven cárinë tulcë Faireryanen i mitya atanna, ¹⁷marien Hristo savienen óreldassen; melmessë tulcaina ar marna, ¹⁸polieldan mapa as ilyë i ainor ya i pallië ar andië ar tárië ar núrië, ¹⁹ista yando i melmë Hristo ya ráta i istya, náveldan quantaina ilyanen i quantië Eruo.

²⁰Ar senna pólala or ilyë carë anúveavë ya arcalvë hya hanyalvë, vë i túrëo ya cárala vessë; ²¹senna i alcar i combessë ar Hristo Yésussë ilyë i nostier i rando i randaron. Násië.

Verse by verse analysis

Preliminary note:

I have translated under three (more or less) commonly used assumptions:
That active participles of primary verbs add -la to their continuous form. (Or simply take -ala.)

That passive participles, unlike active participles, do agree with nouns in number.
That adjectives ending in -in form their plurals with -inë, for older -inai, the full form of -in being -ina.

- 1. Casto sina, ni Paulo, mardo mandossë Hristo Yésuo rá len i lier,**
Of-reason this, I Paul, dweller in-custody of Christ Jesus for you the peoples,
- 2. qui é hlarneldë i pano i anno Eruo ya antaina ninna lenna,**
if indeed ye-heard the plan the of-grace of-God which given unto-me unto-you,
- 3. i vë pantiëo apantanes ninna i fólä, vë tencen şintavë,**
that per revelation he-revealed unto-me the secret, as I-wrote briefly,
- 4. yanna polildë, cendala, hanya handenya i fólessë Hristo,**
unto-which ye-can, reading, understand my-understanding the in-secret of-Christ,
- 5. ya exë nostiessen úmë apantaina i yondonnar atanion vë sí nés apantaina airi sátinaryannar ar nonyarnonnar Fairessë,**
which other in-generations wasn't revealed the unto-sons of-men as now it-was revealed holy unto-apostles and unto-prophets in-Spirit:
- 6. nás: i lier aryoni uo ar imya hravo ar rantarwar i vando Hristo Yésussë i mára mentanen,**
it-is: the peoples heirs together and same of-body and partakers the of-pledge Christ in-Jesus the good by-message,
Ranta [part] -arwa [having]
- 7. yo nén carna núro vë i antiëo i anno Eruo ya antaina ninna vë i cardo túreryo,**
of-which I-was made servant per the gift the of-grace of-God which given unto-me per the work of-his-power,
- 8. inyenna, i ampitya ilyë ainoron, anna sina né antaina i liessen quetien mai i aleccéşimë almar Hristo,**
to-myself, the littlest all of-saints, grace this was given the in-peoples for-speaking well the unsearchable riches of-Christ,
Aleccéşima: Al(a)- [un-] ecceş- [find out, bring out by examining or eyeing] -ima [-able (with vowel lengthening)]
- 9. ar calien ya i pano i fóläo ya né nurtaina i randallon Erussë, ye ontanë i ilyë,**
and for-illuminating what the plan the of-secret which was hidden the from-ages in-God, who created the all,

10. apantien sin i yestannar ar i túrennar i meneldeassen i combenen i olë alavéla handë Eruo,

for-revealing now the unto-beginnings and the unto-power the in-heavenlies the by-church the much varied wisdom of-God,

The word "meneldëassen" is, as in the Greek, an adjective used substantively.

11. pá şelma i randaiva, ya carnes Hristo Yésussë Hérulva,

concerning will the ages', which he-made Christ in-Jesus our-Lord,

12. yessë samilvë i verië ar latinië esteldë ter i savië sëo.

in-whom we-have the boldness and access in-hope through the faith of-him.

13. Etta canin: áva quelë qualmenyassë rá len, ya ná alcarelda.

Therefore I-petition: don't fail in-my-agony for you, which is your-glory.

14. Casto sina luhtan occanyanen i Átarena,

Of-cause this I-bow with-my-knees the unto-Father,

15. et yello ilya nossë meneldeassen ar cemenna ná estaina,

from whom whole family in-heavenlies and upon-earth is named,

16. antien sëo lenna, vë i almo alcareryo, túressë náven cárinë tulcë

Faireryanen i mitya atanna,

for-giving of-him unto-you, per the wealth of-his-glory, in-power for-being made strong by-his-Spirit the interior unto-man,

17. marien Hristo savienen óreldassen; melmessë tulcaina ar marna,

for-dwelling of-Christ by-faith in-your-hearts; in-love established and settled,

18. poliëdan mapa as ilyë i ainor ya i pallië ar andië ar tárië ar núrië,

for-your-being-able to-grasp with all the saints what the width and length and height and depth,

Pallië: Palla [wide] -ie [-ness]

Andië: Anda [long] -ie [-ness]

Núrië: Núra [deep] -ie [-ness]

19. ista yando i melmë Hristo ya ráta i istya, náveldan quantaina ilyanen i quantië Eruo.

to-know also the love of-Christ which surpasses the knowledge, for-your-being filled with-all the fullness of-God.

20. Ar senna pókala or ilyë carë anúveavë ya arcalvë hya hanyalvë, vë i túrëo ya cárala vessë;

And unto-him being-able over all to-do most-abundantly what we-request or we-understand, per the power which working in-us;

21. senna i alcar i combessë ar Hristo Yésussë i ilyannar nostier i rando i randaron. Násië.

unto-him the glory the in-church and Christ in-Jesus unto-all the generations the of-age the of-ages. Amen.